



**FACULTAD DE  
CIENCIAS FORESTALES**  
*Ing. Néstor René Ledesma*



**UNSE**  
Universidad Nacional  
de Santiago del Estero

2017

PLANIFICACIÓN DE CÁTEDRA  
**TALLER II**  
**Lectocomprensión de  
textos académicos  
escritos en inglés**

(RES. HCDFCF 018/15)

ING. RAMÓN O. E. LEDESMA  
PROFESOR ADJUNTO – DED. EXCLUSIVA - REGULAR.  
DPTO. DE CS. BÁSICAS

FACULTA DE CIENCIAS FORESTALES – UNIVERSIDAD NACIONAL DE SANTIAGO DEL ESTERO



AÑO: 2017

**1. IDENTIFICACION**

**1.1. ASIGNATURA: TALLER II – Lectocomprensión de textos académicos escritos en inglés**

**1.2. CARÁCTER.** OBLIGATORIA

OPTATIVA

**1.3. CICLO:** BÁSICO

PROFESIONAL

**1.4. CARRERA:** Ingeniería en Ingeniería Forestal

**1.5. PLAN DE ESTUDIO:** 2003

**1.6. AÑO Y SEMESTRE:** 2° año

**1.7. RÉGIMEN**

ANUAL:

CUATRIMESTRAL:

PRIMERO:

SEGUNDO:

**1.8. CARGA HORARIA:**

SEMANAL

Nº DE SEMANAS

30

TOTAL

90

HS. RELOJ

**1.9. SISTEMA DE APROBACIÓN**

PROMOCIÓN:

Res. HCDFCF 159/06

EXAMEN FINAL:

**1.10. CORRELATIVAS**

CORRELATIVAS ANTERIORES: No posee

CORRELATIVAS POSTERIORES: No posee



## 2. EQUIPO CÁTEDRA

APELLIDO Y NOMBRES	CARGO Y DEDICACIÓN	RESPONSABLE O COLABORADOR
Ledesma, Ramón O. E.	Prof. Adj. Regular Ded. Excl.	Responsable
Bruhn Gauna, Esteban E.	Aux. Doc. 2° Cat. Simple	Colaborador

## 3. OBJETIVOS DE LA ASIGNATURA

### 3.1. OBJETIVOS GENERALES DE LA ASIGNATURA:

Que el estudiante sea capaz leer en forma eficiente e independiente textos académicos escritos en inglés relacionados con el área de las ciencias forestales

### 3.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA:

Que el alumno logre:

- determinar el tema del texto que lee, predecir su contenido, y responder preguntas generales sobre su contenido a partir de una lectura centrada en las palabras que se repiten, a las que se parecen en castellano y de las indicaciones tipográficas que presenta.
- inferir el significado de las palabras a partir de su morfología, ubicación en la oración, y contexto a partir de la aplicación de las diferentes técnicas y estrategias de ataque a las palabras.
- reconocer la estructura de la oración inglesa simple y sus combinaciones por coordinación o subordinación mediante la identificación de los correspondientes elementos lexicales.
- Identificar el párrafo, su estructura, su tema, su idea principal, individualizar e interpretar los elementos de cohesión y coherencia para mejorar la comprensión.
- Individualizar los patrones de organización textual presentes en el texto.
- Transferir creativamente lo leído
- Sintetizar y resumir en castellano lo leído.

## 4. CONTENIDOS

### 4.1. CONTENIDOS PRINCIPALES

Técnicas de pre-lectura como activadoras de conocimientos previos y como indicadoras del tema del texto. Técnicas de lectura rápida para obtener información general y detallada. El valor de las palabras como portadoras de información: formas, categorías y funciones. Elementos de cohesión y coherencia: referencia, elipsis, expresiones de transición, reiteración léxica. El diccionario bilingüe: su estructura El Párrafo como unidad de composición del texto: definición, estructura, y funciones: Idea Principal y accesorias. Texto: definición, tipos y estructuras características. Transferencia de información: resumen, síntesis, cuadros sinópticos, comparativos, mapas conceptuales, tablas. Vocabulario técnico específico.



## 4.2. PROGRAMA ANALÍTICO

**Unidad I:** Estrategias de pre-lectura y de lectura predictiva para una comprensión global. Obtención de información a partir de los datos por el autor. Gráficos, tablas, esquemas. Palabras claves. Determinación del tema del texto a través de las palabras que se repiten y de las que se parecen en ambos idiomas. Búsqueda de información específica por indicadores tipográficos, lexicales y estructurales incluidos en el texto. Activación de los conocimientos previos. Predicción del contenido del texto. Palabras que pueden encontrarse. Modo imperativo.

**Unidad II:** Técnicas de ataque a las palabras desconocidas. Clases de palabras: sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, determinante. Propiedades, características, y determinación de la clase de palabra por su morfología. Palabras compuestas, derivadas. Afijación. Formas “-ing” “-ed.” El sustantivo y la frase nominal, el verbo y la frase verbo: su valor informativo. Tiempos verbales, presente y pasado. Verbos modales. Aspecto perfecto y continuo. Adverbio y frase adverbial. Frase preposicional. Valor informativo. El diccionario bilingüe como instrumento para la obtención del significado preciso de las palabras. Diseño. Información que contiene.

**Unidad III:** Las palabras ordenadas en cláusula. Técnicas de lectura para una comprensión más detallada. Orden de las palabras en una cláusula. Tipos de cláusulas. Oración. Tipos y estructuras básicas de la oración. Funciones dentro de la oración: sujeto, verbo, objeto y complemento. Adjuntos. Valor informativo de las partes. Combinación de oraciones por coordinación y subordinación. Elementos lexicales. Relaciones lógicas entre oraciones. Referenciación pronominal, nominal (por repetición de palabras, sinonimia, hiponimia) y verbal.

**Unidad IV:** Estrategias de lectura para una comprensión detallada. Las oraciones ordenadas en un párrafo. Nivel de generalidad. Estructura del párrafo: introducción, cuerpo/desarrollo, conclusión. Tópico. Oración tópica. Idea principal como la sumatoria del tema del párrafo más la contribución del autor. Idea directriz de la estructura del párrafo. Ideas secundarias. Valor informativo.

**Unidad V:** El Párrafo como unidad de composición del texto. Tipos de párrafo: deductivo, inductivo. Relaciones dentro de un párrafo. Cohesión y coherencia. Referencia contextual: anafórica y catafórica; elipsis, etc. Importancia de su reconocimiento por la información que proporcionan. Conectores lógicos: de causa-efecto, de ejemplificación, adición, contraste, etc. Patrones de organización de la información en el párrafo: definición, clasificación, descripción, presentación de hipótesis. Marcadores lexicales del patrón, tiempos verbales. Su importancia para la interpretación eficaz del texto. Síntesis. Resumen.



#### 4.3. PROGRAMA DE TRABAJOS PRACTICOS, TALLERES, SEMINARIOS, OTROS

MES	DIA	#	TEMA CLASE /EVALUACIÓN	Clase
<b>PRIMER MÓDULO</b>				
MAR	22	1	Presentación de la Asignatura. Aprestamiento al abordaje de los textos en inglés.	1
	29	2	La estructura de los tejidos primarios. Técnica para lectura global	1
ABRIL	05	3	Raíces: estructura y funciones. Técnica de ataque palabras desconocidas	1
	12	4	Elementos químicos y periodicidad. Morfología de las palabras	1
	19	5	Formas de energía. Manejo del diccionario	1
	26	6	El flujo de agua en suelos insaturados. La forma “-ing”	1
MAYO	03	7	Mediciones del árbol individual. La oración inglesa	1
	10	8	Fisiología Vegetal. Tipos de oraciones	1
	17	9	El Desarrollo de la Copa. Visión funcional de la oración.	1
	24	10	Cintas diamétricas. Estructura del Texto	1
	31	11	Manejo Forestal. Párrafo: estructura	1
JUNIO	07	12	Sucesión Forestal. Párrafo: estructura	1
	14	13	Arquitectura del Bosque. Párrafo: tipos y funciones	1
	21	14	Pre-test	1
	28	15	Parcial 1	1
<b>SEGUNDO MÓDULO</b>				
AGOSTO	09	16	Características del Párrafo. Organización de la información	1
	23	17	Agua subterránea. Párrafo: estructura, cohesión y coherencia	1
	30	18	Muestreo. Referencia contextual	1
SEPTIEMBRE	07	19	Beneficios y servicios del bosque. Conectores lógicos	1
	14	20	Producción del bosque. Referentes, conectores lógicos	1
	28	21	Dasometría. Estructura de la información: Tema y Rema	1
OCTUBRE	04	22	Ecología del bosque. Funciones retóricas (definición)	1
	11	23	El índice de sitio. Funciones retóricas (clasificación)	1
	18	24	Pérdidas por enfermedades forestales. Funciones retóricas (causa y efecto)	1
	25	25	Las operaciones del aprovechamiento forestal. Funciones retóricas (hipótesis)	1
NOVIEMBRE	01	26	Planificación de una determinación. Modo imperativo	1
	08	27	Parcial 2	1
	15	28	Recuperatorios de PARCIAL	1



## 5. ESTRATEGIA METODOLÓGICAS A DESARROLLARSE

Para el desarrollo de esta asignatura se ha adoptado la modalidad de Taller. En cada clase se propondrá una Guía de Trabajo Práctico que incluye un texto académico original y auténtico con un contenido relacionado al campo del conocimiento forestal, un conjunto de actividades a ser completadas por los estudiantes y un aspecto teórico que corresponde a un tema del Programa Analítico que sirva de fundamento para la mejor interpretación del texto y cumplimiento de las actividades.

La metodología de Taller escogida permitirá que el estudiante aprenda mientras trabaja cooperativamente con sus compañeros, desarrolle de manera interactiva su habilidad lectora e interpretativa de textos escritos en inglés a partir de la transferencia y adaptación de los conocimientos adquiridos a lo largo de su formación, tanto en lo que se refiere al manejo de la lengua madre como en lo que tiene que ver con su formación de estudiante universitario en el campo de la ciencia propio de su carrera.

A partir del texto que se propone en la Guía de Trabajo Práctico el estudiante será puesto en situación de resolución de un problema (el mensaje cifrado en el texto) para lo cual deberá echar mano de las diferentes técnicas y estrategias que se le van a ir enseñando. El aspecto del vocabulario será trabajado en lo contextual y morfológico y buscando hacerlo transferir su conocimiento del mundo y de la ciencia, la técnica y del área relacionada con su carrera y los conocimientos que pueda haber adquirido en su formación universitaria. Para la resolución de algunos aspectos de interpretación, surgirá la necesidad de un mínimo de instrucción incidental a cargo del docente respecto al idioma extranjero y la aplicación concreta en clase de la teoría impartida. Con el término incidental se quiere significar que los conceptos teóricos que se impartirán están directamente relacionados con los que necesitará el estudiante para la concreción de las distintas actividades propuestas en las Guías de Trabajo Práctico y para el punto de la programación analítica a desarrollar.

Será tarea del docente el desarrollo de la GTP en la clase en cuanto a lo teórico y control de las propuestas de los estudiantes como solución a los problemas que se les plantea (título propuesto, equivalente castellano más apropiado, respuestas a preguntas de comprensión, interpretación propuesta, etc.). El estudiante deberá completar las actividades incluidas en la GTP durante la clase y estará obligado a presentar la interpretación del segmento del texto indicado para su corrección y evaluación dentro de los siete días de desarrollada la guía en clase como producción de su estudio independiente de lo aprendido en clase.

Se habilitarán clases de apoyo permanente para asistir a los estudiantes en sus necesidades y dudas surgidas en el desarrollo de la clase o en la elaboración de la interpretación del texto propuesto.

## 6. DISTRIBUCIÓN DE LAS CARGAS HORARIAS

	NUMERO	CANTIDAD DE HORAS RELOJ
TEÓRICAS		
PRÁCTICAS		
TEÓRICAS - PRÁCTICAS	24 clases	24 horas teoría; 48 horas práctica
TOTAL	24	24 teóricas; 48 prácticas



## 7. CRONOGRAMA

### 7.1. CRONOGRAMA TENTATIVO DEL DESARROLLO TEMÁTICO.

UNIDADES SEMANAS	I	II	III	IV	V
1-4					
5-10					
11-14					
15	1° EVALUACIÓN				
16-27					
28	2° EVALUACIÓN				
29,30	Recuperación de Asistencia, Regularidad y Promoción				

### 7.2. CRONOGRAMA TENTATIVO DE TRABAJOS PRÁCTICOS

UNIDADES SEMANAS	I	II	III	IV	V
1-2					
2-4					
5-10					
15	1° EVALUACIÓN				
16-20					
20-27					
28, 29, 30	2°EVALUACIÓN, RECUP. ASISTENCIA, PROMOCIÓN/REGULARIDAD				



## 8. EVALUACIONES

### 8.1. PARCIALES, PRÁCTICOS DE EVALUACIÓN QUE SE LLEVARÁN A CABO.

En el curso del Taller de Lecto-comprensión de textos escritos en inglés se prevé la implementación de dos evaluaciones de proceso. En ellas, el estudiante será examinado en su habilidad para la aplicación de las técnicas y estrategias de lectura enseñadas que le permitan tener una idea de sus fortalezas y debilidades en cuanto al objetivo planteado de convertirse en un lector efectivo, independiente y autónomo de textos escritos en inglés.

Esencialmente la Prueba escrita individual se desarrollara en torno a un texto académico relacionado con la Ingeniería Forestal escrito en inglés, de longitud y complejidad lingüística acorde al momento de su implementación y su evaluación se hará en función de las actividades completadas correctamente por el estudiante. Estas actividades estarán directamente relacionadas con la obtención del tema del texto, inferencia o asignación de significado en función del contexto, morfología, interpretación del texto en función de la exactitud y profundidad de las respuestas a preguntas sobre el texto que se formulen, y a la correcta expresión en lengua castellana de la interpretación escrita fiel de un segmento del texto propuesto.

A cada una de las actividades propuestas tanto en las GTP, las pruebas de evaluación de proceso, y las de recuperación se le asignará una valoración numérica expresada en puntos otorgados según el grado de complejidad de la misma o de los procesos que se prevé que intervengan en la elaboración de la respuesta. Así, cada actividad propuesta tendrá asignado un determinado puntaje que contribuirá al puntaje total.

El estudiante aprobará cualquiera de las instancias de evaluación, ya sean las GTP, cada una de las Pruebas de Evaluación de Proceso y la Recuperatoria siempre y cuando obtengan el 70% o más de los puntos totales de la prueba.

EVALUACIONES	FECHA PREVISTA	TIPO DE EVALUACIÓN	
		ESCRITA	ORAL
PRIMERA	<b>28 de junio</b>	X	
SEGUNDA	<b>8 de noviembre</b>	X	
RECUPERATORIO Regular.	<b>15 de noviembre</b>	X	
RECUPERATORIO Asist.	<b>15 de noviembre</b>	X	
OTRAS INSTANCIAS DE EVALUACIÓN	NO PREVISTAS		

**Escala de Valoración.** La evaluación de las distintas instancias se corresponderá con el siguiente cuadro:

%	hasta el 69%	70	76-85	86-94	95-100
Resulta	Desaprobado	7	8	9	10





## 9. CONDICIONES DE REGULARIDAD O PROMOCIONALIDAD.

### CONDICIONES DE REGULARIDAD:

El estudiante que cumpla con el requisito del 80% de Asistencia y el 80% de Trabajos Prácticos aprobados y que el promedio de las dos pruebas de evaluación de proceso, sin estar aplazado en ninguna de ellas, sea menor a 7, será considerado **REGULAR** y quedará habilitado para rendir el **Examen Final Regular** en alguno de los turnos y llamados previstos por la FCF.

El **EXAMEN FINAL REGULAR** consistirá en la resolución de una prueba individual escrita, de igual naturaleza que las GTP sobre la base de un texto relacionado con las ciencias forestales en inglés de alrededor de 40 líneas escritas en Arial 11 a espaciado simple en un plazo de dos horas reloj con la interpretación en castellano escrita de 25 de ellas además de la resolución de las actividades que se propongan. En la misma, el estudiante podrá tener a su disposición diccionario bilingüe, glosario, apuntes para su consulta personal. Los criterios de evaluación y las condiciones de aprobación son las mismas que para las pruebas evaluadoras de proceso.

El estudiante que cumpla con los requisitos de Asistencia y Aprobación de Trabajos Prácticos pero que haya resultado aplazado en una de las Pruebas de Evaluación de Proceso, tendrá derecho a tomar una **Prueba de Recuperación de Regularidad** al final del período. Si el puntaje obtenido en esta prueba es de 4 o más, el estudiante obtendrá su condición de **REGULAR** y quedará habilitado a rendir el **Examen Final Regular**. Por el contrario, en caso de que la calificación equivalga a menos de 4, el estudiante será declarado **LIBRE**.

### CONDICIONES DE PROMOCIONALIDAD:

De acuerdo a lo establecido por Res. HCDFCF N° 159/06 la **PROMOCIÓN SIN EXAMEN FINAL** de esta asignatura exige al estudiante, la satisfacción de las siguientes condiciones: 80% de asistencia a las clases teórico-prácticas; 80% de aprobación de trabajos prácticos; 100% de parciales aprobados (2) con una calificación no menor a 7. El estudiante que haya cumplido estos requisitos habrá **PROMOCIONADO** la asignatura sin necesidad de acudir a la instancia de Examen Final con una calificación que devenga del promedio de las respectivas pruebas de evaluación de proceso.

Para el caso del estudiante que satisfaga los requisitos de asistencia y de trabajos prácticos pero tenga una de las evaluaciones parciales de proceso aprobada con 7 o más pero haya obtenido en la otra prueba de evaluación de proceso una calificación inferior a 7 y no menor a 4, tendrá derecho a una **PRUEBA INTEGRAL RECUPERATORIA DE PROMOCIÓN**.

Si en esta prueba, el estudiante obtuviera 7 o más, el mismo obtendrá la **PROMOCIÓN** con una calificación igual al promedio de las dos mejores calificaciones. Si en esta Prueba Integradora, la calificación resultara menor que 7 pero mayor que cuatro el estudiante obtendrá la **REGULARIDAD** en la asignatura y estará en condiciones de rendir **Examen Final Regular** como Alumno Regular en alguno de los turnos y llamados que programe la FCF. En el caso de que el puntaje obtenido en la Prueba Integral de Recuperación sea menor a 4, el estudiante será declarado **LIBRE**.

### **Examen final Libre:**

En esta instancia se pretende valorar la habilidad del estudiante para la interpretación de un texto técnico-científico del área de las ciencias forestales.

Para tomar parte de esta instancia final de evaluación el estudiante deberá seguir el proceso administrativo establecido en el Reglamento de alumnos y por la Facultad para estos casos.

El **EXAMEN FINAL LIBRE** consistirá en la resolución de una prueba que incluye la imposición, elección o interpretación del título de un texto de una extensión de 40 líneas escrito en Arial 11 a simple espaciado más la provisión de una versión en castellano del mismo.



Para la evaluación de lo producido se tendrá en cuenta la calidad y la extensión de la versión en castellano del texto provisto. La calidad estará dada por la precisión de los términos técnicos, de los tiempos verbales y de los accidentes gramaticales (modalidad, voz pasiva, tiempos verbales, etc.) que se utilicen juntamente con la corrección en la elaboración de las construcciones gramaticales castellanas, donde se muestre respeto por la estructura del texto original, además de concordancia en género, número, y tiempo de los elementos que la constituyen y la correcta interpretación de los elementos de referencia contextual de tal forma que la lectura de lo producido sea fluida.

La extensión de la versión en castellano se refiere al número de líneas del texto original en inglés que esta cubra. El mínimo exigido para la aprobación de la prueba es la presentación de una versión en castellano del texto en inglés provisto equivalente al 70% del texto (28 líneas) con la calidad especificada más arriba, correspondiéndole la calificación de 7; a la interpretación de las cuarenta líneas del texto original (100%) le corresponderá una calificación de 10.

## **10. VIAJES DE CAMPAÑA**

**NO CORRESPONDE**

## **11. OTRAS ACTIVIDADES PREVISTAS (CHARLAS, SEMINARIOS, ETC)**

La cátedra recibirá pedidos de traducción de artículos, trabajos de investigación del personal de la FCF para su traducción que serán aceptados en función de la disponibilidad horaria.

## **12. BIBLIOGRAFIA**

### **Diccionarios**

- Appleton's New Cuyas Dictionary. Diccionario Bilingue (Español-Ingles/Ingles-Español) Merdith Publ. Co. New York 1978
- Collins Diccionario Inglés. Español-Inglés, English-Spanish. Sexta Edicion. Harper Collins Publishers. Editorial Grijalbo. 1999.
- Collins Diccionario Inglés. Español-Inglés, English-Spanish. Sexta Edicion. Harper Collins Publishers. Editorial Grijalbo. 2000.
- Diccionario Moderno Español-Inglés, Inglés-Español. Ediciones Larousse. Paris. 1976.
- Guinle, R. L. Diccionario Técnico y de Ingeniería. Español-Inglés. 2º Ed. Compañía Editorial Continental. 2006
- Robb, Luis. Diccionario para Ingenieros. Español-Inglés. 2º impresión. Editorial CECSA. 1998
- The American Heritage College Dictionary. English-English. 3º Ed. Houghton Mifflin Company. 1993
- The New International Webster Comprehensive Dictionary of the English Language. 1º Ed. Trident Editorial. 1998
- Encyclopaedia Grolier. Grolier Electronic Publishing CO. Inc. Novato, California. 1995

### **Específicos**

- Actas del 10mo. Congreso Forestal Mundial. REvue Forestiere Francaise. Paris 1991.
- Chang, Mingteh. Forest Hydrology. An Introduction to Water and Forests. CRC Presss. 2000



- Dickinson, Robert E. Editor. *The Geophysiology of the Amazonia. Vegetation and Climate Interactions.* The United Nations University. USA. 1987
- Enger-Smith. *Environmental Science. A Study of Interrelationships.* 7º Ed. Mc Graw-Hill Editors. 2000
- Raven-Johnson. *Biology.* 6º Ed. Mc Graw-Hill Editors. 2000
- Roschwald-Hornsby. *Precalculus through Modelling and Visualization.* Addison-Wesley-Logman Editors. 2000
- Sinnot-Wilson. *Botany. Principles and Problems.* 6º Ed. Mc Graw-Hill Editors. 1963

#### General

- Blumenthal. *English 3200: A Programmed Course in Grammar.* 1º Ed. Editorial Harcourt Brace Jovanovich. 1981
- Bolitho and P. I. Sander. *Study English for Science.* Longman Harlow. England. 1988.
- Bolitho-Sandler. *Learn English for Science.* 1º Ed. Longman. 1997
- Boyds-Irmak. *Beginning Scientific English.* 1º Ed. Editorial Nelson. 1975
- Breger-Pohl. *Technical English Vocabulary and Grammar.* 1º Ed. Summertow Publishing, año 2002, ISBN 1-902-7417-5
- Bright – Mc Gregor. *Teaching English as a Second Language.* 1º Ed. Longman. 1981
- Confort-Hick-Savage. *Basic Technical English.* 20º Ed. Oxford University Press. 1994
- Ewer-Latorre. *A Course in Basic Scientific English.* 1º Ed. Longman. 2003
- Greenall-Pye. *Reading 3.* 2º Ed. Cambridge University Press. 1994
- Grellet, Christine. *Developing Reading Skills.* 8º Ed. Cambridge University Press. 1999
- Lightbown-Spada. *How Languages Are Learned.* 7º Ed. Oxford University Press. 2003
- Mader, Sylvia. *Biology.* 6º Ed. Mc Graw-Hill Editors. 1998
- Marín, Marta. *Lingüística y Enseñanza de la Lengua.* 1º Ed. Editorial Aique. 2001
- Nyland, Ralph D. *Silviculture. Concepts and Applications.* 2nd Ed. Waveland Press Inc. Long Grove, Illinois. 2002
- Russel-Campbell-Rutheford. *Techniques and Resources in Teaching Reading.* Oxford University Press. 1994
- Salkie. *Text and Discourse Analysis.* 2º Ed. T.J. International. 1997
- Senka, Amy L. *Skillful Reading.* 1º Ed. Prentice Hall Editorial. 1981
- Smalley-Ruetten. *Refining Composition Skills Rhetoric and Grammar.* 4º Ed. Heinle-Heinle Editorial. 1995
- Thornbury, Scott. *Beyond the Sentence. Introducing discourse analysis.* Macmillan Education. Great Britain. 2005
- Widdowson Editor. *Reading and Thinking in English. Concepts in Use.* Oxford University Press. 1979